

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 12: Ingenieurbaukunst = L'art de l'ingénieur = The art of engineering  
  
**Rubrik:** Preis und Preisausschreibung

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Preis und Preis-ausschreibung

**Staff Preis «Design und Licht», Staff Award «Design and Light», Prix Staff «Design et Lumière»**  
**Staff stiftet Förderpreis für junge Architekten und Designer**

Anlässlich des 75. Geburtstages ihres Firmengründers Alfred Staff haben die Staff Leuchtenwerke einen internationalen Förderpreis für den Design-Nachwuchs gestiftet, der in Zukunft alle drei Jahre verliehen werden soll. Der Preis, mit insgesamt 30000 DM dotiert, soll vor allem den Studierenden an den Fach- und Hochschulen die Möglichkeit geben, an der Ideenfindung und der formalen Ausprägung neuer Beleuchtungskonzeptionen mitzuwirken.

Energiepolitik einerseits und die Entwicklung auf dem Gebiet der Beleuchtungstechnik andererseits zwingen die Hersteller von Beleuchtungseinrichtungen, aber auch die Architekten und planenden Ingenieure, neue Wege zu gehen. Staff möchte deshalb dem Nachwuchs eine Chance einräumen, hier eigene Ideen, losgelöst von kommerziellen Zwängen, zu verwirklichen, um der Industrie damit Innovationsimpulse zu geben. Denn wir alle werden in Zukunft viel stärker darüber nachdenken müssen, was wirklich fortschrittlich ist. Dazu ist es erforderlich, den Studierenden Freiräume anzubieten, die sie in die Lage versetzen, Fachwissen und soziales Engagement in Einklang zu bringen. Dieser Design-Wettbewerb soll dazu einen Beitrag leisten.

Der Staff Preis «Design und Licht» wird unter der Protektion des design-center Stuttgart im Landesgewerbeamt Baden-Württemberg ausgeschrieben und juriert. Konkret gefördert werden sollen junge Industrial-Designer und Architekten, die noch in der Ausbildung stehen bzw. deren Studienabschluss nicht länger als 3 Jahre zurückliegt. Gesucht werden unkonventionelle Design-Lösungen, die sich mit der Gestaltung und der Ökonomie des Lichtes befassen. Wettbewerbsunterlagen können angefordert werden bei Staff Lemgo.

**Stichwort:** Staff Preis «Design und Licht», Postfach 760, 4920 Lemgo.

### Internationale Auszeichnung für die Planung von Umbau und Erweiterung des Deutschen Theaters in Göttingen

Die OISTT – Internationale Organisation für Dramaturgie und Theateertechnik – hatte 1982 über ihre Architekturkommission einen Internationalen Wettbewerb für beispielgebende Theaterprojekte ausgeschrieben. Architekten und Ingenieure aus aller Welt reichten insgesamt 270 Entwürfe für Bühnen- und Gastspielräume ein. Ihre Arbeiten wurden im Mai dieses Jahres auf dem skandinavischen Kongress für Theaterarchitektur und Bühnentechnik in Stockholm erstmalig öffentlich vorgestellt.

Von einer internationalen Jury wurden aus allen eingesandten Arbeiten 47 Entwürfe – in der Mehrheit aus den Ostblockstaaten – für eine endgültige Beurteilung ausgewählt und auf dem internationalen Theaterkongress in Prag ausgestellt.

Als einziger Beitrag aus dem deutschsprachigen Raum gelangte das Projekt des Architekten Jochen Brandi Göttingen/Berlin – Mitarbeiter: Thorsten Keminer, Armin Sgoda und als Ingenieur Thomas Grossmann – unter die 17 besten Arbeiten. Ihr Entwurf für den Umbau und die Erweiterung des Deutschen Theaters in Göttingen wurde in der 1. Anerkennungsstufe ausgezeichnet, weitere 11 Arbeiten gelangten in die 2. Anerkennungsstufe.

Bei dem prämierten deutschen Projekt in Göttingen wurden die «menschliche Architektur und die Massstäblichkeit von Altgebäude zu Neubau» vom Preisgericht besonders gewürdigt. Den Architekten ist es gelungen, im Raumprogramm nicht vorgesehene, neuartige Bühnenspielzonen zu entwickeln, um neben der vorhandenen klassischen Guckkastenbühne alternative und experimentelle Spielformen zu ermöglichen. Mit diesem Konzept gelingt der Nachweis, dass – auch aus ökonomischen Gründen – bestimmte Räume völlig verschiedene Spiel- und Darstellungsmöglichkeiten bieten. So wird eine Probebühne demnächst für Zuschauer geöffnet und dient auch als «Studiobühne oder Werkraum»; der Theaterkeller ist nicht nur – wie bisher – Restaurant, sondern Spielort für Improvisation und Cabaret. Selbst die Verladerampe am Betriebshof des Theaters stellte bereits eine Freilichtbühne für die Inszenierung der «Räuber» durch den Göttinger Intendanten Günther Flecken-

stein dar.

Der Bauherrin des Theaters – der Stadt Göttingen – war es in den letzten Jahren gelungen, die Finanzierung für die unbedingt notwendige Sanierung des Altgebäudes und der Neubauten mit Baukosten in Höhe von 22,7 Mio. DM zu sichern, um den Spielbetrieb an der überregional bekannten Bühne überhaupt fortführen zu können. Das Theater wird nach seinem Umbau und der Erweiterung mit Beginn der Spielzeit 1984/85 neu eröffnet. Neben dem unter Denkmalschutz gestellten alten Theaterraum wird dann auch die neue Studiobühne zur Verfügung stehen. Geplant ist auch die Errichtung einer Freilichtbühne im benachbarten Botanischen Garten der Göttinger Universität.

Das Institut hat dieses Arbeitsgespräch als konstruktive Konfrontation zwischen Vertretern der offiziellen Planung, Nutzern und Anwälten aktiver Substanzerhaltung angesetzt, um zu einem neuen Selbstverständnis aktiver Substanzerhaltung, wie sie der heutigen ökonomischen, sozialen und soziokulturellen Situation im Ruhrgebiet entspricht, beizutragen.

These 1. Vernichtung der unter herkömmlichen Gesichtspunkten entwerteten materiellen Ressourcen der Industriegesellschaft auf der einen Seite – Bedarf einer materiell verarmenden Regionalbevölkerung und ökonomisch geschwächter Gewerbebetriebe an billig nutzbarer Bausubstanz auf der anderen Seite – ein sich verschärfender Widerspruch.

These 2. Offizielle Planung hat durch ihre Verpflichtung auf montanindustrielle Interessen und in der Hoffnung auf ansiedlungs- und arbeitsplatzwirksame infrastrukturelle Grossinvestitionen ungeplante Ansätze der Aneignung ökonomisch entwerteter Bausubstanz ständig zunächte gemacht (so kleine ökonomische Aktivitäten im Selbstlauf, Substandard-Überlebensformen, aber auch neue soziokulturelle Ausdrucksformen, insbesondere Jüngerer, die ihre Orte schufen).

These 3. Die grosszügige Preisgabe des Bestehenden ist nicht vorstellbar ohne die Nichtpräsenz von heutiger Industriearbeit und Geschichte der Arbeit im öffentlichen Bewusstsein – fehlende Sensibilität für das bewusste Umgehen mit der eigenen Geschichte in der öffentlichen Planung (letzten Endes Ergebnis der Abtrennung der arbeitenden Bevölkerung im Ruhrgebiet von der eigenen historischen Erfahrung).

Während des Symposiums werden Fotografien und Zeichnungen vom Abriss bedrohter Industrieanlagen gezeigt, die von Bewohnern der Region gemacht worden sind.

Mit Beiträgen Beteiligte: Hartmut E. Arras, Helmut Bönnighausen, Karin Burchardt, Peter Engels, Eduard Führ, Stefan Goerner, Alfred Günther, Günter Habermann, Andreas Krämer, Hans Krabel, Ingrid Krau, Lutz Niethammer, Daniel Stemmrich, Peter Streege, Günter Westerhoff, Peter Zlonicky

Tagungsgebühr: 50 DM, Studenten: 25 DM, Konto-Nr. 100.027.121 bei der Sparkasse der Stadt Hagen, Anmeldung bis zum 12.1.1984 erbeten.

## Symposium

**Zukunft des Ruhrgebiets als Lebensraum**  
**Zur Nutzung seiner industriellen Bausubstanz und städträumlichen Struktur – ein Arbeitsgespräch –**  
 von Freitag, 20.1.1984, bis Sonntag, 22.1.1984, im Europäischen Institut für urbane Gestaltung Hohenhof, 5800 Hagen

In den letzten 10 Jahren ist ein beachtlicher Teil der ruhrgebiets-typischen industriellen Bausubstanz und städträumlichen Strukturen verichtet worden. Die Industrie hat Anlagen gebaut, produziert, Gewinn und Verlust gemacht und ebnet wieder ein.

Öffentliche Planungsinstanzen sind daran nicht nur duldend beteiligt gewesen, sondern haben mit Verkehrs-, Sanierungs- und Gewerbe-flächenplanungen selbst Hand angelegt. Die grosszügige Preisgabe industrieverbundener Lebensumwelt ist nicht zu trennen von der Gering-schätzung von Industriearbeit und Geschichte der Arbeit im öffentlichen Bewusstsein. So sind weniger zahlkräftige Ansprüche nach materieller Lebenssicherung und soziokultureller Begegnung und Betätigung oft negiert und Orte mit städträumlichen Qualitäten ausserhalb des Repertoires anerkannter Baukunst nicht begriffen worden.